

Wörterliste 2002

Sonntag, 20 Mai 2007

Politische Begriffe

GSA-Kalender
2002

Politische
Begriffe

deutsch
englisch

abbauen, kürzen
cut, reduce, dismantle, repeal

Abgruppierung (f)
downgrading

Abstimmung (f)
vote

Akkordarbeit (f)
piecework

Aktionseinheit (f)
unity of action, united action

Altersversorgung (f), betriebliche
company pension scheme

Angestellter (m)
white-collar worker, salaried employee

Anstieg (m) um ... %
increase by ... %

Arbeitereinheit (f)
working-class unity

Arbeiterin (f)
working woman, female worker

Arbeiterjugend (f)
working youth, working-class youth

Arbeitsbedingungen (fpl)
working conditions

Arbeitsbeschaffungsmaßnahme (f)
job creation measure, scheme

Arbeitsgericht (n)
labor court, industrial court

Arbeitshetze (f)
speedup

Arbeitskampf (m)
industrial action, labor dispute

Arbeitskraft (f) 1 (als Ware)
labor power

Arbeitskraft (f) 2 (Arbeiter, mpl)
workforce, manpower, workers

Arbeitslose (mpl, fpl)
unemployed persons, the unemployed

Arbeitslosengeld (n)
unemployment benefits

Arbeitsplatz (m) 1 (Arbeitsstätte)
place of work, workplace

Arbeitsplatz (m) 2 (Arbeitsstelle)

job

Arbeitsrecht (n)
labor law

Arbeitsschutzgesetz (n)
employment protection act

Arbeitstag (m)
workday, working day

Arbeitsteilung (f)
division of labor

Arbeitsverhältnis (n) (Beschäftigung)
employment, ~ relationship

Arbeitszeitverkürzung (f)
reduction on working hours

Aufruf (m)
call, appeal

auslösen (Kämpfe)
initiate, trigger, start

Basis (f) (Mitgliedschaft)
rank and file, grass roots

befristet (~er Arbeitsvertrag)
fixed term, limited (~ employment contract)

Beitrag (Mitglieds~) (m)
dues (membership ~)

Berufsausbildung (f)
occupational training, vocational training

Beschäftigte (mpl, fpl)
employees

Betriebs- und Gewerkschaftsarbeit (f)
work in factories and trade unions

Betriebsbesetzung (f)
occupation of factory

Betriebsrat (m)
works council

Betriebsschließung (f), Stilllegung (f)
closure, shutdown

Betriebszeitung (f)
workers' newspaper, newsheet

Durchsetzung (f) (einer Forderung)
assertion, enforcement

Einheitsgewerkschaft (f)
general labor union

Einstimmigkeit (f)
unanimity

Entlassung (f)
dismissal, redundancy, layoff

Erhöhung (f), Steigerung (f)
increase

erreichen, erkämpfen
achieve, gain (by struggle)

Ersatzarbeitsplatz (m)
substitute job, compensatory job

Existenzminimum (n)
subsistence level

Facharbeiterecklohn (m)
basic wages for a skilled worker

flexibel, flexible Arbeitszeit
flexible working hours

Flugblatt (n)
leaflet

Forderung (f)
demand

Friedenspflicht (f)
peace keeping obligation

gewerkschaftlicher Rahmen (m)
trade-union framework

Gewerkschaftsarbeit (f), positive
constructive work in the union

gewerkschaftsfeindlich
hostile to the union

Gewerkschaftstag (m)
trade union congress

gleich, ~er Lohn (m) für ~e Arbeit
equal pay for equal work

Jugendarbeit (f)
youth work, work among youth

Kampf (m) um jeden Arbeitsplatz
fight for every job

kämpferisch
militant

Kampfkraft (f)
fighting strength, ~ capacity

Klassenbewußtsein (n)
class consciousness

Klassenzusammenarbeit (f)
class collaboration

Kleinarbeit (f)
rank-and-file work

Koalitionsrecht (n)
freedom, right of association

Kollege (m)
fellow worker, colleague

Kompromiß (m), fauler
compromise, bad or shabby ~

Kontischicht (f)
all shift

Kundgebung (f)
rally

Kündigung (f), betriebsbedingte
dismissal for operating reasons

Kündigungsfrist (f)
period of notice

Kurzarbeit (f)
short-time work

Lehre (f)
apprenticeship, training;

Lehrling (m)
apprentice, trainee

Lohnabbau (m)
wage cut, wage reduction

lohnabhängig
wage-earning

Lohnarbeit (f)
wage labor

Lohnausgleich (m)
wage compensation

Lohnfortzahlung (f) im Krankheitsfall
continued payment in event of illness

Manteltarifvertrag (m)
framework agreement on employment conditions

Mitbestimmung (f)
codetermination

Nettoreallohn (m)
net real wages

Produktionsmittel (npl)
means of production

Produktionsverhältnisse (npl)
relations of production

Produktionsweise (f)
mode of production

Produktivkräfte (fpl)

forces of production, productive forces

Profitstreben (n)
striving for profit

Schichtarbeit (f)
shift work

Sechs-Studentag (m)
six-hour workday

Selbstorganisation (f)
self-run organization

Sozialleistungen (fpl) (staatliche)
social-security benefits

Sozialplan (m)
social compensation plan

Standort (m) (der Produktion)
location, site, base (of production)

Streik (m), gewerkschaftlicher
union-led strike, official strike

Streik (m), selbständiger
independent strike

Streikbrecher (m)
scab, strikebreaker

Streikkasse (f)
strike fund

Streikposten (m)
picket

Streikrecht (n), vollständiges, allseitiges, gesetzliches
full legal right to strike in all matters

Streitkultur (f)
culture of debate

Tarifrunde (f)
collective bargaining, contract negotiations

Tarifvertrag (m)
collective (labor) agreement

Teilforderung (f)
partial demand

Übernahme (f) nach der Lehre
jobs to young people completing training

überparteilich
not affiliated to a (political) party

Umverteilung (f)
redistribution

unbefristet
unlimited

Unvereinbarkeitsbeschlüsse (mpl)
incompatibility ruling (against s.o.)

Urabstimmung (f)
ballot

verankern
establish, establish roots

Verbesserung (f)
improvement

Verbot (n)
ban, prohibition

verbreiten
spread, disseminate

Vereinheitlichung
unification

Verschärfung (f)
intensification, sharpening

Verschlechterung (f)
aggravation, deterioration

versöhnen
reconcile

Verständigung (f), Einigung (f)
understanding, agreement

Verstoß (m) gegen
violation of, infringement of

Vertrauen (n) auf die eigene Kraft
confidence in one's own strength

Vertrauensmann (m)
shop steward, union representative

Warnstreik (m)
warning strike

Werktätige (mpl)
working people, working population

Widerstand (m)
resistance

Wirkung (f)
effect, impact

Wochenarbeitszeit (f)
workweek, weekly hours of work

zielgerichtet
purposeful, goal-directed

zusammenschließen
unite

Überstunden (fpl)
overtime work